

A N N E X E S

TRANSCRIPTION D'UNE CONVERSATION AUTHENTIQUE

dans une librairie française (printemps 1979) entre une libraire (L)
et un client âgé (C)

- 1 C. bonjour, Mademoiselle
L. bonjour, Monsieur
C. j'ai un p'tit problème
L. oui
5 C. j'n'habite pas la ville
L. mmh
C. et - il y a ma femme qui est malade
L. mmh
C. et qui m'a demandé de trouver certains livres de la col-
10 lection Floralies c'est une
L. oui, oui j'connais - j'ai pas du tout
C. où est-c'que j'avais / j'ai été chez Daumas il n'y en a pas
L. vous avez été chez Daumas rue d'la Paix
C. oui il n'y en
15 L. oui
C. a pas
L. oui
C. alors j'ai été au Grand Bazar
L. oui
20 C. j'ai été aux Galeries du Marché - j'ai été à la FNAC -
je n'suis pas d'la ville je n'connais pas la ville elle
m'a donné les titres et je cherche à trouver la collection
- quelque part / où est-ce que vous croyez que j'peux
trouver
25 L. ah si vous trouvez pas dans les grands centres
heu
C. non parce qu'il paraît que c'est des : journaux : eh des
choses qui
L. non non c'est pas des journaux c'est des : - c'est une
30 petite série de bouquins d'poche

- heu : moi j'peux vous les commander heu : j'les ai en deux jours
- C. vous les avez en deux jours
- L. oui j'les ai
- C. c'est qu'il y a il n'y a nulle part une liste
- 35 des livres
- L. des titres
- C. parus
- L. ah mais elle est déjà
- C. heu elle m'a do.. elle m'a donné quelques titres
- 40 L. oui
- C. je vais vous montrer - ce qu'elle m'a dit - qu'est-ce qu'elle m'a - elle a déchiré même d'un des livres qu'elle a
- L. oui
- C. elle m'a écrit ici elle a ça elle a ça elle veut celui-là
- 45 - alors après ici elle a celui-là
- L. on peut commander ça
- C. un seul mais alors les autres ils ils alors le *Solitude à deux* de X aussi c'est l'numéro quatre cents elle a trouvé ça - y a deux - le soixante-trois
- 50 L. ça elle aim'rait les commander elle aim'rait les avoir
- C. elle voulait tous avoir - si ils existent dans la collection *Florales*
- L. oui oui parce qu'c'est un'collection c'est une ancienne collection donc, qui est pas
- 55 C. oui oui c'est ça
- L. y a pas d'problème
- C. et ils ont beaucoup de ces : mmh : - on a déjà trouvé pas mal
- L. oui
- 60 C. dans cette collection de ces livres et c'est
- L. mmh mmh'
- C. alors c'est ça //
- L. ben y faut y reste qu'à les commander si vraiment
- C. mardi vous les aurez
- 65 L. comment

- C. mardi vous les aurez
L. oh oui mais oui oui oui
C. je r'passe mardi matin
je viens
- 70 L. d'accord alors vous vous pouvez m'les attendez j'vais
noter tout ça - hein
C. je vais vous l'd... je vais vous dire
qu'est-c'que vous allez faire
L. oui - si vous pouvez m'laisser les feuilles /
- 75 C. bon - vous n'allez pas me perdre cette feuille
L. mais évidemment pas
C. alors - on va - heu voilà - alors ça elle a
- et ça je lui ai ach'té hier
L. bon alors il lui faut le soixante-trois
- 80 C. bon heu y faut le soixante-trois
L. d'accord
C. le soixante-trois voilà - maintenant les autres - ell'
n'sait pas si
L. mais moi je vais cherche j'pense que j'aurai
85 j'aurai quand même un catalogue - heu :
C. parce qu'ici voilà
ch bien - heu - la *Route sans étoiles* j'ai ach'té
hier j'ai trouvé c'est
L. bon
- 90 C. celui-ci
L. qu'est-ce qu'elle aim.. elle aim'rait elle
aim'rait les autres
C. je suis sûr
L. ou bien elle aim'rait ça - elle aim'rait le la suite
95 de cette collection
C. enfin je n'sais r.. heu heu écoutez
L. donc elle en veut trois si j'comprends bien
C. non elle veut tout ça si on les trouve --- elle veut le
numéro soixante-trois

- 100 L. ok bon alors vous m'laissez toutes
C. le numéro soixante-trois
L. les feuilles vous m'donnez
C. c'est Valmaz Jean
L. vot' nom Monsieur oui attendez c'est Monsieur
- 105 C. attendez je vais vous écrire // (il écrit)
L. bon //
C. voilà
L. d'accord alors vot' nom
C. c'est en toutes lettres
- 110 L. bien - pis vous mettez votr' adresse / que j'puisse vous avertir
C. tenez // (il écrit)
L. bien - ok //
C. eh je crois qu'il faudrait mettre - il vaut mieux demander
Madame parce que la jeune fille qui est là ne parle pas
- 115 bien français
L. bon b. .
C. dites que c'est la librairie je vais lui expliquer
L. oui oui oui -
oui oui
- 120 C. mais par exemple - heu - demain -
L. écoutez de toute façon demain j'vais pas vous
avertir
C. donnez-moi votre téléphone
L. oui
- 125 C. j'vous téléphone moi c'est mieux
L. voilà j'vous donne ça
C. donnez-moi votre nom et votre téléphone
- voilà merci
L. vous avez hein /
- 130 C. alors écoutez - le numéro soixante-trois on l'a -
le soixante-trois
L. oui il est là
C. voilà - soixante-trois et quatre - cent
L. oui

- 135 C. ça nous savons qu'il existe .
L. les autres ben y vont y vont m'donner l'catalogue pis je :
C. c'est possible je crois pas qu'il y a un catalogue -
alors mardi matin sans faute moi je passe de toute façon
L. ah ben j'aurai en tout cas ceux-là - oui oui
- 140 C. oui alors le eh : je vous téléphone même demain si j'ai
le temps je passe ch.. - demain après-midi ce n'est
pas grave (...) et vous me rendez ça comme ça je
lui demande pour heu
L. tout à fait tout à fait
- 145 C. et je lui dis elle peut vous téléphoner
L. et si elle en veut d'autres heu
C. oui
L. une fois qu'j'aurai la liste ben je pourrai lui donner le :
C. oui
- 150 L. c'qui est disponible hein
C. oui - dites est-c-que vous allez heu : écrire à Paris ou :
L. non non non non - non non c'est plus :
C. ou
L. c'est plus rapide
- 155 C. c'est plus rapide
L. c'est plus rapide - que ça // merci
C. merci beaucoup Mademoiselle
L. au r'voir Monsieur
C. bonn'journée.

* * * * *

CONVENTIONS DE TRANSCRIPTION

tirées de RAINGEARD M. et LORSCHIEDER J.
"Edition d'un corpus de français parlé", RECHERCHES
SUR LE FRANÇAIS PARLÉ 1, Université de Provence,
mars 1977, p.

: rallongement
x.. mot interrompu
- pause courte
- - pause moyenne
- - - pause longue

xxx chevauchement de deux ou
xxx plusieurs énoncés

X mot incompréhensible
XXX tout énoncé incompréhensible
// interruption plus ou moins
// longue de la conversation

// x // rires, cris, etc.

() commentaires du transcripteur

